

PROVATE A TRADURRE VOI PER GRUPPI!

GRUPPO 1: TEOREMA 11

Arietis nota mystica, ex duobus semicirculis in communi puncto connexis constituta, aequinoctialis nycthemerae loco aptissime assignatur. Viginti enim et quatuor horarum tempus, aequinoctii modo distributum, secretissimas nostras denotat proportiones. *Nostrae* dico respectu terrae.

GRUPPO 2: TEOREMA 12

Antiquissimi sapientes magi quinque planetarum nobis tradidere notas hieroglyphicas, compositas quidem omnes ex Lunae vel Solis characteribus cum elementorum aut Arietis hieroglyphico signo, veluti istas quas hic videtis figuratas. Quas singulas modo hieroglyphico, ex nostris prius iactis fundamentis, non erit esplicare difficile. (...)

GRUPPO 3: TEOREMA 18

Ex Sole et Luna totum hoc pendere magisterium iam clare confirmatum est. Huius etiam Termaximus ille Hermes nos olim admonuit, eius patrem Solem esse afferens, Lunam autem matrem; nutriri vero scimus in terra Lemnia radiis nimirum lunaribus et solaribus, singularem circa eandem exercentibus influentiam.

Traduzione GRUPPO ... : TEOREMA ...

E ADESSO PROVA A TRADURRE DA SOLO!

TEOREMA 18

(...) Hinc moniti, discant miserimi alchimistae suos agnoscere errores varios: quae sit albuminis ovorum aqua, quod ex vitellis oleum, quae ovorum calx: hinc, imperitissimi illi impostores, cum illorum desperatione, intelligant aliaque his similia perplura. Hic proportionatum a natura, fere totum habemus. Hoc illud est ovum aquilinum, quod scarabeus olim disruptit propter iniuriam quam timidus brutisque hominibus illius avis violentia et crudelitas intulit, Licet ad scarabei antrum (auxilii implorandi gratia) aliquibus confugientibus, non inde tamem liberatis.

(...) Di qui avvertiti, imparino i miserabili Alchimisti a riconoscere i loro vari errori: capiscano che cosa sia l'acqua dagli albumi delle uova, che cosa sia l'olio dai tuorli, che cosa sia la calce delle uova: di qui quegli inespertissimi impostori con la loro disperazione, comprendano anche moltissime altre cose simili a queste. Qui, nell'uovo, abbiamo quasi tutto riprodotto in proporzione dalla natura. Questo è quell'uovo dell'aquila che, una volta, lo scarabeo ruppe a causa dell'offesa che la violenza e la crudeltà di quell'uccello arrecarono agli uomini timidi e bruti, alcuni dei quali, sebbene si fossero rifugiati nell'antra dello scarabeo (per implorare aiuto), non furono tuttavia liberati.

Sed ipse solus scarabeus hanc sibi vindicandam iniuriam modis omnibus existimans, ut erat alacri animo constantique voluntate paratus, ita ad id praestandum nec viribus carebat nec ingenio. Unde variis conatibus aquilam dum persequeretur scarabeus, subtilissima fimi¹ arte usus, illius tandem (vel in Iovis gremio depositum) ovum in terram praecipitari adeoque disrupti effecit. Et eadem aliave ratione aquilinam tandem totam speciem e terris delevisset scarabeus, nisi (malum tantum praecavens) Iupiter, effecisset quo anni tempore aquilae sua sollicite curant ova, ulli ut circumvolitent scarabei.

(fimum, -i: sterco)

Illis tamen consulerem, qui istius avis vexantur crudelitate ab ipsis Heliocantharis (qui ita certis temporum curriculis latitando vivunt) utilissimam artem discere, quibus, iam licet non faciant ipsi, esset tamen longe gratissimum suis indiciis et signis de suo inimico vindictam sumi posse. Et hic (o Rex) non Aesopum conari me ut agam, sed Oedipum faterentur, si adessent, illi, quorum mentes ita de naturae summis fabulari mysteriis primo subiuit. (...)

Io consiglierei, ora, a coloro che sono vessati dalla crudeltà di questo uccello di imparare la utilissima arte degli stessi Eliocantaridi (che, per un certo lasso di tempo, vivono nascondendosi), ai quali, quantunque non lo facciano, sarebbe tuttavia molto gradito il potersi, grazie agli indizi ed alle tracce, vendicare dei loro nemico. E qui riconoscerebbero (o Re), se fossero presenti coloro alle anime dei quali egli parlò per la prima volta dei supremi misteri di natura, che non sono spinto ad agire da Esopo, ma da Edipo. (...)